

活動消息 LATEST NEWS

31.7



譚鎮國主席（第二排左八）與董事局成員、高級職員及參賽員工共渡了一個緊張刺激的下午。
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (second row, left 8), the Chairman, Board Members, senior staff and participating staff members shared an exciting afternoon.

東華三院員工乒乓球賽2021/2022

本年度賽事包括男女子單打、男女子雙打及混合雙打，共進行40場賽事。為增添比賽氣氛，馬清揚副主席及韋浩文副主席分別帶領董事局成員及高級職員分成兩隊進行開球活動——「嘉賓乒乓球賽」及「乒乓三連環遊戲」。最終韋浩文副主席帶領的隊伍勝出，並由譚鎮國主席頒發獎項。

TWGHs Staff Table Tennis Tournament 2021/2022

This year, a total of 40 matches including Men's and Women's Singles, Men's and Women's Doubles and Mixed Doubles were held. As a highlight of the event, kick-off activities "VIP Table Tennis Match" and "Table Tennis Triple-game" were arranged, with a team being led by Mr. MA Ching Yeung, Philip, Vice-Chairman, and the opposite being led by Mr. WAI Ho Man, Herman, Vice-Chairman. After rounds of nail-biting contests, the team led by Mr. Herman WAI, Vice-Chairman won the game and received the prize from Mr. Kazaf TAM, the Chairman.



譚鎮國主席（後排左四）、董事局成員及高級職員感謝龍舟隊及足球隊隊員為本院落力練習。
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (back row, left 4), the Chairman, Board Members and senior staff thanked members of the Dragon Boat and Football Teams for their hard work in performing the best for the Group.

21.8

東華三院員工龍舟隊及足球隊周年聚會2021/2022

為答謝龍舟隊及足球隊在疫情下仍積極備戰，時刻準備代表本院參與賽事，譚鎮國主席、人力資源委員會主任委員韋浩文副主席及人力資源委員會副主任委員麥鄧蕙敏總理特別贊助本年度聚會，慰勞隊員付出。

TWGHs Staff Dragon Boat and Football Team Annual Gathering 2021/2022

To express appreciation to the Dragon Boat and Football Team members for their timeless effort and ongoing practice despite the pandemic, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, Mr. WAI Ho Man, Herman, Vice-Chairman cum Chairman of Human Resources Committee, and Mrs. MAK TANG Wai Man, Vivian, Director cum Vice-Chairman of Human Resources Committee sponsored the annual Gathering this year.



當日除進行頒獎典禮、競技遊戲及幸運大抽獎外，隊員們更為譚鎮國主席（後排左五）及行政總監蘇祐安先生（後排左六）慶祝生日，大家均盡興而歸！
Apart from prize presentation, games and lucky draw, team members also prepared a birthday celebration for Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (back row, left 5), the Chairman and Mr. Albert Y.O. SU (back row, left 6), Chief Executive's birthday. The event was filled with joy and laughter.



譚鎮國主席（右）頒發獎品給幸運大抽獎得獎者。
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right), the Chairman, presented prizes to winners of the lucky draw.

20.8

夏日鬆一鬆

本院致力為員工推動愉快的工作環境，夏日炎炎，譚鎮國主席及行政總監蘇祐安先生向同事送上港式絲滑冰凍奶茶及香脆蝴蝶酥，讓同事在繁忙的工作中「鬆一鬆」。

港式絲滑冰凍奶茶及香脆蝴蝶酥
Hong Kong-style iced milk tea and crispy butterfly biscuits



譚鎮國主席（右）聯同行政總監蘇祐安先生派發下午茶為同事打打氣。
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right), the Chairman, and Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, delivered afternoon tea boosters to staff members.



Tea Time in Summer

The Group is committed to promoting a pleasant workplace for staff members. This summer, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, and Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, distributed Hong Kong-style iced milk tea and crispy butterfly biscuits to staff as an encouragement for them to take a break from their busy working schedule.

服務焦點 SERVICE FOCUS

14.7

出版獎
PUBLISHING AWARD
社會科學類
SOCIAL SCIENCES
《落葉歸根——東華三院華僑原籍安葬檔案選編》
作/編者：東華三院檔案及歷史文化辦公室 編
中華書局（香港）有限公司
CHUNG HWA BOOK COMPANY (HONG KONG) LIMITED



300封信均附有高清全彩原像及中英對照的全文內容。
300 letters come in high-resolution original images, with full text in Chinese and English.



《落葉歸根——東華三院華僑原籍安葬檔案選編》於「香港出版雙年獎2021」獲獎

該套書冊於2020年出版，榮獲「社會科學類出版獎」，對本院繼續推動文物保育及紀錄工作有莫大鼓舞。書冊選錄300封由本院保存的東華義莊文獻，均為1920及1930年代由全球華人機構及個人要求本院安排原籍安葬服務的信件，反映東華三院在環球慈善網絡中所發揮的關鍵作用。

Fallen Leaves Returning to their Roots: A selection of Archives on the Bone Repatriation Service of Tung Wah Group of Hospitals for Overseas Chinese Won "Hong Kong Publishing Biennial Awards 2021"

Published in 2020, the book set won the "Publishing Award" under the category of social sciences. This award serves as a huge encouragement to the Group in its ongoing efforts to promote works of cultural preservation and recording. The book is a fine collection of 300 letters from Tung Wah Coffin Home archives preserved by TWGHs. Those letters were sent in by Chinese organisations and individuals around the world to TWGHs in the 1920s and 1930s requesting for arrangement of bone repatriation service, bearing solid testaments of TWGHs' crucial role in the global charitable network.